

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

28 MEI 1998

WETSONTWERP

**tot omzetting van sommige bepalingen
van de EG-richtlijn 93/104 van 23 no-
vember 1993 betreffende een aantal
aspecten van de organisatie van de
arbeidstijd.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Raad van Ministers van Sociale Zaken van de Europese Gemeenschappen heeft op 23 november 1993 de richtlijn 93/104/EG aangenomen betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd.

Ons land, dat al geruime tijd over een zeer volledige wetgeving inzake deze materie beschikt, voldeed reeds aan het merendeel van de in deze richtlijn opgelegde verplichtingen.

Inderdaad, de waarborg van wekelijkse rust, van betaalde jaarlijkse vakantie en de beperking van de arbeidsduur, zijn rechten waarvan onze werknemers sinds meerdere decennia genieten.

De recente wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid heeft voor alle werknemers het recht veralgemeend op een rusttijd van elf opeenvolgende uren tussen twee dagprestaties, hetgeen onze wetgeving toelaat om zich zo aan te passen aan de Europese reglementering.

Enkel bepaalde punten moeten nog geregeld worden opdat onze wetgeving volledig in overeenstemming is met de Europese richtlijn van 23 november 1993.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

28 MAI 1998

PROJET DE LOI

**Projet de loi transposant certaines
dispositions de la directive 93/104/CE
du 23 novembre 1993 concernant cer-
tains aspects de l'aménagement du
temps de travail.**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Conseil des Ministres des Affaires sociales des Communautés européennes a adopté le 23 novembre 1993 la directive 93/104/CE concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail.

Notre pays, qui dispose de longue date d'une législation très complète en cette matière satisfaisait déjà à la majorité des obligations imposées dans cette directive.

En effet, la garantie d'un repos hebdomadaire, de congés annuels payés et la limitation de la durée du travail sont des droits dont bénéficient nos travailleurs depuis plusieurs décennies.

La récente loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit a généralisé à tous les travailleurs le droit à un intervalle de repos de onze heures consécutives entre deux prestations journalières, permettant à notre législation de se conformer ainsi à la réglementation européenne.

Seuls certains points restant à régler pour que notre législation soit entièrement conforme à la directive européenne du 23 novembre 1993.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Ik heb bij de Nationale Arbeidsraad een verzoek in die zin ingediend op 25 januari 1995. Om de conclusie van de werkzaamheden van de Raad te bespoedigen, heb ik begin dit jaar aan deze Raad een voorstel tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 voorgelegd om deze in overeenstemming te brengen met de Europese richtlijn. Deze richtlijn diende inderdaad omgezet vóór 23 november 1996.

De Raad heeft zijn advies (nr. 1.184) uitgebracht op 30 mei 1997.

Dit wetsontwerp formaliseert de voorstellen van de Nationale Arbeidsraad en realiseert de noodzakelijke wettelijke aanpassingen inzake de materies die tot mijn bevoegdheid behoren.

COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN

De artikelen 2 en 3 harmoniseren het toepassingsgebied van verschillende afdelingen van hoofdstuk III van de arbeidswet. Deze afdelingen, ingevoerd door de wet van 17 februari 1997 en door dit ontwerp, zijn alle van toepassing op de werknemers die onderworpen zijn aan de bepalingen van afdeling II van dit hoofdstuk III betreffende de arbeidsduur.

Artikel 4 bepaalt dat de referentieperiode voor de berekening van de arbeidsduur van nachtarbeiders niet kan worden uitgebreid, noch door het arbeidsreglement, noch door een gewone arbeidsovereenkomst, maar enkel door een koninklijk besluit genomen na raadpleging van het bevoegd paritair orgaan (dit wil zeggen door de nationale reglementering zelf) of door een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst (en dus per definitie gesloten op het niveau van de bedrijfstak) overeenkomstig artikel 16, 3, van de richtlijn.

Artikel 5 herformuleert artikel 27 van de arbeidswet van 16 maart 1971 om:

- er de maximale grenzen van de arbeidsduur te integreren, ingevoerd door de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr.46 (door deze volledig hetzelfde toepassingsgebied te geven als de andere bepalingen van de arbeidswet inzake arbeidsduur);

- de toegang te beperken tot arbeidsregelingen met afwijkingen op de gewone grenzen van de arbeidsduur (8 uren per dag en 40 uren per week) in geval dat de arbeid verricht door nachtarbeiders, bijzondere risico's inhoudt of belangrijke lichamelijke of geestelijke spanningen; deze bijzondere risico's of belangrijke lichamelijke of geestelijke spanningen moeten worden bepaald door een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst; deze overeenkomst moet eveneens bepalen welke de afwijkingen zijn op de grenzen van de arbeidsduur die bedoeld zijn; de Nationale Arbeidsraad heeft zich geëngageerd om een derge-

J'ai saisi le Conseil national du Travail d'une demande en ce sens le 25 janvier 1995. Pour hâter la conclusion des travaux du Conseil, je lui ai soumis, au début de cette année, une proposition d'adaptation de la loi du 16 mars 1971 sur le travail pour la rendre conforme à la directive européenne. Celle-ci devait, en effet, être transposée pour le 23 novembre 1996.

Le Conseil a rendu son avis (n°1.184) le 30 mai 1997.

La présent projet de loi formalise les propositions du Conseil national du Travail et réalise les adaptations légales nécessaires pour les matières qui relèvent de ma compétence.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Les articles 2 et 3 harmonisent le champ d'application de plusieurs sections du chapitre III de la loi sur le travail. Ces sections, introduites par la loi du 17 février 1997 et par le présent projet, sont toutes applicables aux travailleurs soumis aux dispositions de la section II de ce chapitre III relative à la durée du travail.

L'article 4 prévoit que la période de référence pour le calcul de la durée de travail des travailleurs de nuit ne peut être étendue ni par le règlement de travail, ni par une simple convention collective de travail mais seulement par un arrêté royal pris après consultation de l'organe paritaire compétent (c'est-à-dire par la réglementation nationale elle-même) ou par une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal (et donc par définition conclue au niveau de la branche d'activité) conformément à l'article 16, 3, de la directive.

L'article 5 reformule l'article 27 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail pour:

- y intégrer les limites maximales de la durée du travail introduites par la convention collective de travail n°46 conclue au sein du Conseil national du Travail (tout en leur donnant le même champ d'application que les autres dispositions de la loi sur le travail en matière de durée du travail);

- réduire l'accès aux régimes de travail assortis de dérogations aux limites normales de la durée du travail (8 heures par jour et 40 heures par semaine) dans le cas où le travail effectué par les travailleurs de nuit comporte des risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales importants; ces risques particuliers ou ces tensions physiques ou mentales importants doivent être définis par convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal; cette convention doit également déterminer quelles sont les dérogations aux limites de la durée du travail qui sont concernées; le Conseil national du Travail s'est engagé à conclure une telle convention col-

lijke collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten; bij ontstentenis zal een koninklijk besluit deze definiëren.

Artikel 6 en artikel 7, 1°, schrappen de verwijzing naar het toepassingsgebied van hoofdstuk III, afdeling II, betreffende de arbeidsduur, van de arbeidswet, in de tekst van de afdelingen IV en VI. Deze verwijzingen zijn overbodig geworden ingevolge de wijziging aangebracht aan artikel 3 van de arbeidswet door artikel 2 van dit ontwerp.

Artikel 7, 2°, regelt de cumul van de dagelijkse en de wekelijkse rusttijd. Volgens de formulering van artikel 5 van de richtlijn moeten deze twee rusttijden zo gecumuleerd worden dat de werknemer iedere week kan genieten van 35 opeenvolgende uren rust.

De afwijkingen op dit beginsel zijn dezelfde als deze bepaald voor de dagelijkse rusttijd zelf.

Een bijzondere afwijking werd bepaald voor de werknemers tewerkgesteld aan werken van vervoer, hetzij in het kader van een onderneming uit de vervoerssector hetzij in het kader van een andere onderneming die werken van vervoer uitvoert (dit begrip omvat dus de werken bedoeld bij artikel 19, derde lid, 1° en 2°, van de arbeidswet van 16 maart 1971). Deze werknemers kunnen genieten ofwel van een rust van 35 opeenvolgende uren alle weken, ofwel van een rust van 70 opeenvolgende uren alle twee weken. Er kan van deze referentieperiode worden afgeweken door ze te verlengen door een bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst.

Artikel 8 voert in de arbeidswet een nieuwe afdeling VII in, gewijd aan een recht op een pauze gedurende de arbeidsprestaties.

Momenteel hebben enkel de jeugdige werknemers van minder dan 18 jaar recht op een pauze wanneer de duur van hun prestaties ten minste 4 uren bereikt.

Er bestaat geen dergelijk recht voor de werknemers van 18 jaar en ouder. De enige bepaling die gewijd is aan de pauzes bevindt zich in artikel 6 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen. Dit artikel verplicht de pauzes te vermelden, **wanneer ze bestaan**, in het arbeidsreglement van de onderneming.

Krachtens artikel 4 van de richtlijn van 23 november 1993, moet er een recht op een pauze bepaald worden voor alle werknemers, ongeacht hun leeftijd.

Een pauze moet worden toegekend aan de werknemer vanaf het ogenblik dat zijn prestaties 6 opeenvolgende uren bereiken. De pauze kan worden toegekend na 6 arbeidsuren; ze kan natuurlijk ook worden toegekend vóór het bereiken van deze limiet.

lective de travail; à défaut, ce sera à un arrêté royal de les définir.

L'article 6 et l'article 7, 1°, suppriment la référence au champ d'application du chapitre III, section II, relative à la durée du travail, de la loi sur le travail, dans le texte des sections IV et VI. Ces références sont devenues inutiles suite au changement apportés à l'article 3 de la loi sur le travail par l'article 2 du présent projet.

L'article 7, 2°, règle le cumul de l'intervalle de repos journalier et du repos hebdomadaire. Selon les termes de l'article 5 de la directive ces deux repos doivent se cumuler de sorte que le travailleur bénéficie chaque semaine d'un repos de 35 heures consécutives.

Les dérogations à ce principe sont les mêmes que celles prévues pour l'intervalle de repos journalier lui-même.

Une dérogation particulière est prévue pour les travailleurs occupés à des travaux de transport que ce soit dans le cadre d'une entreprise du secteur du transport ou dans le cadre d'une autre entreprise qui effectue des travaux de transport (cette notion recouvre donc les travaux visés par le 1° et le 2° de l'article 19, alinéa 3 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail). Ces travailleurs peuvent bénéficier soit d'un repos de 35 heures consécutives toutes les semaines, soit d'un repos de 70 heures consécutives toutes les deux semaines. Il peut être dérogé à cette période de référence en la prolongeant par convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

L'article 8 introduit dans la loi sur le travail une nouvelle section VII consacrée à un droit à une pause pendant les prestations de travail.

Actuellement, seuls les jeunes travailleurs de moins de 18 ans ont droit à une pause lorsque la durée de leurs prestations atteint au moins 4 heures.

Un tel droit n'existe pas pour les travailleurs âgés d'au moins 18 ans. La seule disposition consacrée aux pauses se trouve dans l'article 6 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail. Cet article impose de faire mention des pauses, **lorsqu'elles existent**, dans le règlement de travail de l'entreprise.

En vertu de l'article 4 de la directive du 23 novembre 1993, un droit à une pause doit être prévu pour tous les travailleurs quel que soit leur âge.

Une pause doit être accordée au travailleur dès que ses prestations atteignent 6 heures consécutives. La pause peut être accordée après 6 heures de travail; elle peut, bien entendu, aussi être accordée avant cette échéance.

De duur en de modaliteiten van toekenning van de pauze worden vastgesteld door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair comité of op ondernemingsvlak of door een koninklijk besluit voor de instellingen die niet onderworpen zijn aan het stelsel van de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Bij ontstentenis van het gebonden zijn door een dergelijke overeenkomst of door een koninklijk besluit, heeft de werkgever de verplichting een pauze toe te kennen met een duur van minstens een kwartier.

Men dient op te merken dat de specifieke bepalingen voor de jeugdige werknemers (en gunstiger dan de nieuwe regeling) en de verplichting om de pauzes te vermelden in het arbeidsreglement, van toepassing blijven.

De artikelen 9 en 10 zijn technische bepalingen, rekeninghoudend met de wijzigingen in de structuur van de betrokken teksten.

De artikelen 11 en 12 bepalen de overgangsmaatregelen voor de toepassing van de artikelen 4, 1°, en 8, rekeninghoudend met de gesloten akkoorden en de arbeidsreglementen aangenomen vóór de datum van inwerkingtreding van dit ontwerp.

Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

Dit is, Dames en Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft U ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid ,

M. SMET

La durée et les modalités d'octroi de la pause sont fixées par convention collective de travail conclue au sein d'une commission paritaire ou au niveau de l'entreprise ou par arrêté royal pour les institutions qui ne sont pas soumises au régime des conventions collectives de travail.

A défaut d'être tenu par une telle convention ou par un arrêté royal, l'employeur a l'obligation d'accorder une pause d'une durée d'au moins un quart d'heure.

Il faut remarquer que les dispositions spécifiques aux jeunes travailleurs (et plus favorables que le nouveau régime) et l'obligation de faire mention des pauses dans le règlement de travail restent d'application.

Les articles 9 et 10 sont des dispositions techniques tenant compte de modifications dans la structure des textes concernés.

Les articles 11 et 12 prévoient des mesures transitoires pour l'application des articles 4, 1°, et 8 tenant compte des accords conclus et des règlements de travail adoptés avant la date d'entrée en vigueur du présent projet.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Tel est, Mesdames Messieurs, le projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid ,

M. SMET

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

voorontwerp van wet tot omzetting van sommige bepalingen van de EG-richtlijn 93/104 van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd.

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art.2.

In artikel 3 van de arbeidswet van 16 maart 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 worden de woorden «afdelingen I en II, die de zondagsrust en de arbeidsduur betreffen,» vervangen door de woorden «afdelingen I en II en IV tot VII,»;

2° in §3 worden de woorden «afdeling II, die de arbeidsduur betreffen,» vervangen door de woorden «afdelingen II en IV tot VII».

Art.3.

In artikel 26*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door het koninklijk besluit nr.225 van 7 december 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

«Ze kan echter slechts worden verlengd door de Koning of door een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst indien ze toepasselijk is op nachtarbeiders. Voor de toepassing van dit lid dient onder nachtarbeider te worden verstaan, diegene die gewoonlijk tewerkgesteld wordt in een arbeidsregeling bedoeld in artikel 38, §4.»;

2° in §3, tweede lid, worden de woorden «derde lid» vervangen door de woorden «zevende lid».

Art.4.

Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr.225 van 7 december 1983 en de wet van 22 januari 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 27. - §1. Behoudens in de bij de artikelen 22, 2°, en 26, §1, 1° en 2°, en §2 bedoelde gevallen mag de arbeidsduur nooit meer dan elf uren per dag noch vijftig uren per week overschrijden, zelfs niet bij de gelijktijdige toepassing van verschillende bepalingen.

§2. Wanneer arbeid wordt verricht in toepassing van artikel 22, 2°, is de arbeidsduur evenwel steeds begrensd tot twaalf uren per dag en tot vijftig uren per week. De weke-

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

avant-projet de loi transposant certaines dispositions de la directive 93/104/CE du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail.

Article 1^{er}.

La présente loi régit une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art.2.

À l'article 3 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le §1^{er}, les mots «sections I et II qui concernent le repos du dimanche et la durée du travail,» sont remplacés par les mots «sections I et II et IV à VII,»;

2° dans le §3, les mots «section II, qui concernent la durée du travail,» sont remplacés par les mots «sections II et IV à VII».

Art.3.

À l'article 26*bis* de la même loi, y inséré par l'arrêté royal n°225 du 7 décembre 1983, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans §1^{er} l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3:

«Elle ne peut toutefois être prolongée que par le Roi ou par convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi lorsqu'elle s'applique à des travailleurs de nuit. Pour l'application du présent alinéa, il faut entendre par travailleur de nuit, celui occupé habituellement dans un régime de travail visé à l'article 38, §4.»;

2° dans le §3, alinéa 2, les mots «alinéa 3» sont remplacés par les mots «alinéa 7».

Art.4.

L'article 27 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n°225 du 7 décembre 1983 et par la loi du 22 janvier 1985 est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 27. - §1^{er}. Sauf dans les cas prévus aux articles 22, 2°, et 26, §1^{er}, 1° et 2°, et §2 la durée du travail ne peut excéder onze heures par jour ni cinquante heures par semaine, même en cas d'application cumulée de plusieurs dispositions.

§2. Lorsqu'il est travaillé en application de l'article 22, 2°, la durée de travail est toutefois limitée à douze heures par jour et à cinquante heures par semaine. La durée heb-

lijkse arbeidsduur kan op zesenvijftig uren worden gebracht wanneer de dagelijkse arbeidsduur acht uren niet overschrijdt. Deze dagelijkse en wekelijkse grenzen kunnen worden overschreden in geval van toepassing van artikel 26, §1, 1° en 2°, en §2.

§3. De Koning kan de overschrijding van de in §§1 en 2 voorziene grens van vijftig uren toestaan in de bedrijfstakken, de categorieën van ondernemingen of de takken van ondernemingen waarin deze grens niet kan worden toegepast, behoudens wanneer de werknemer tewerkgesteld wordt in het kader van een arbeidsregeling bedoeld in artikel 38, §4.

§4. De afwijkingen bedoeld in de artikelen 22, 1° en 2°, 23 en 24 zijn niet van toepassing op de nachtarbeiders wanneer hun werk bijzondere risico's met zich meebrengt of belangrijke lichamelijke of geestelijke spanningen. Voor de toepassing van dit lid dient onder nachtarbeider te worden verstaan, diegene die gewoonlijk tewerkgesteld wordt in een arbeidsregeling bedoeld in artikel 38, §4.

Deze bijzondere risico's of belangrijke lichamelijke of geestelijke spanningen worden gedefinieerd door een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst of bij ontstentenis van een dergelijke collectieve arbeidsovereenkomst, door de Koning. De collectieve arbeidsovereenkomst kan bepaalde van deze afwijkingen geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op de nachtarbeiders bedoeld in het eerste lid.».

Art.5.

In artikel 35, §1, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 17 februari 1997, worden de woorden «die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling II, zoals vastgesteld door de artikelen 1, 3 en 4 of krachtens deze bepalingen,» geschrapt.

Art.6.

In artikel 38ter van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 17 februari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 worden de woorden «die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling II, zoals vastgesteld door de artikelen 1, 3 en 4 of krachtens deze bepalingen» geschrapt;

2° wordt aangevuld door een §3, luidend als volgt:

«§3. De duur van de rusttijd toegekend krachtens §1 komt bovenop de zondagsrust bedoeld in artikel 11 of bovenop de inhaalrust bedoeld in artikel 16 zodanig dat de werknemer geniet van een werkonderbreking van vijftig opeenvolgende uren.

Er kan worden afgeweken van hetgeen bepaald is door het eerste lid, in de gevallen bedoeld in §2.

Bovendien en onverminderd de afwijking door een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, genieten de werknemers tewerkgesteld aan werken van vervoer hetzij van een werkonderbreking overeenkomstig het eerste lid, hetzij van een werkonderbreking van zeventig opeenvolgende uren gedurende een periode van twee weken.».

domadaire de travail peut être portée à cinquante-six heures si la durée journalière de travail n'excède pas huit heures. Ces limites journalières et hebdomadaires peuvent être dépassées en cas d'application de l'article 26, §1^{er}, 1° et 2°, et §2.

§3. Le Roi peut autoriser le dépassement de la limite de cinquante heures prévue aux §§1^{er} et 2 dans les branches d'activité, les catégories d'entreprises ou les branches d'entreprises où cette limite ne peut être appliquée, sauf lorsque le travailleur est occupé dans le cadre d'un régime de travail visé à l'article 38, §4.

§4. Les dérogations prévues aux articles 22, 1° et 2°, 23 et 24 ne sont pas applicables aux travailleurs de nuit lorsque leur travail comporte des risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales importantes. Pour l'application du présent alinéa, il faut entendre par travailleur de nuit, celui occupé habituellement dans un régime de travail visé à l'article 38, §4.

Ces risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales importantes sont définis par convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi ou, à défaut d'une telle convention collective de travail, par le Roi. La convention collective de travail peut déclarer certaines de ces dérogations applicables, en tout ou en partie aux travailleurs de nuit visés à l'alinéa 1^{er}.».

Art.5.

Dans l'article 35, §1^{er}, de la même loi, y inséré par la loi du 17 février 1997, les mots «qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section II, tel qu'il est déterminé par les articles 1^{er}, 3 et 4 ou en vertu de ceux-ci,» sont supprimés.

Art.6.

A l'article 38ter de la même loi, y inséré par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le §1, les mots «qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section II, tel qu'il est déterminé par les articles 1^{er}, 3 et 4 ou en vertu de ceux-ci,» sont supprimés;

2° il est complété par un §3, rédigé comme suit:

«§3. La durée de l'intervalle de repos accordé en vertu du §1^{er} s'ajoute au repos dominical visé à l'article 11 ou au repos compensatoire visé à l'article 16 de sorte que le travailleur bénéficie d'une interruption de travail de trente-cinq heures consécutives.

Il peut être dérogé au prescrit de l'alinéa 1^{er} dans les cas prévus au §2.

En outre, et sans préjudice de dérogation par convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, les travailleurs occupés à des travaux de transport bénéficient soit d'une interruption de travail conforme à l'alinéa 1, soit d'une interruption de travail de septante heures consécutives sur une période de deux semaines.».

Art.7.

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een nieuwe afdeling VII ingevoegd, luidend als volgt:

«Afdeling VII. - Pauzes

Art.38^{quater}. – §1. De werknemers mogen niet zonder onderbreking werken gedurende meer dan zes uren.

De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de toepassing van artikel 34.

§2. Wanneer de arbeidstijd zes uren overschrijdt, wordt aan de werknemer een pauze toegekend. De duur en de nadere regelen voor toekenning van deze pauze worden vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

§3. Bij ontstentenis van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in toepassing van §2, wordt aan de werknemer minstens een kwartier pauze toegekend ten laatste op het ogenblik waarop de duur der prestaties 6 uren bereikt.

§4. Er kan worden afgeweken van de verplichtingen opgelegd door de bepalingen van dit artikel in geval van arbeid om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval.».

Art.8.

In artikel 11bis, derde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd door de wet van 23 juni 1981 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de woorden «vierde lid» vervangen door de woorden «zesde lid».

Art.9.

In artikel 9, §3, derde lid, van de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid, worden de woorden «van dit lid» vervangen door de woorden «van vorig lid».

Art.10.

De bepalingen van artikel 3, 1°, doen geen afbreuk aan de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten neergelegd ter griffie van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid vóór 8 april 1998.

Art.11.

De bepalingen van het nieuwe artikel 38^{quater}, §3, van de arbeidswet van 16 maart 1971 zijn niet van toepassing op de rusttijden bepaald door de arbeidsreglementen waarvan een afschrift werd gezonden aan de door de Koning aangewezen ambtenaar krachtens artikel 15 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, vóór 8 april 1998.

Art.12.

Deze wet treedt in werking op 8 april 1998.

Art.7.

Il est inséré dans le chapitre III de la même loi, une section VII nouvelle rédigée comme suit:

«Section VII. - Pauses

Art.38^{quater}. – §1^{er}. Les travailleurs ne peuvent travailler sans interruption pendant plus de six heures.

Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice à l'application de l'article 34.

§2. Lorsque le temps de travail dépasse six heures, le travailleur se voit accorder un repos. La durée et les modalités d'octroi de ce repos sont fixés par convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

§3. A défaut de convention collective de travail conclue en application du §2, le travailleur se voit accorder au moins un quart d'heure de repos au plus tard au moment où la durée des prestations atteint 6 heures.

§4. Il peut être dérogé aux obligations imposées par les dispositions du présent article en cas de travaux entrepris pour faire face à un accident survenu ou imminent.».

Art.8.

Dans l'article 11bis, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, y inséré par la loi du 23 juin 1981 et modifié par la loi du 22 décembre 1989, les mots «alinéa 4» sont remplacés par les mots «alinéa 6».

Art.9.

Dans l'article 9, §3, alinéa 3, de la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit, les mots «du présent alinéa» sont remplacés par les mots «de l'alinéa précédent».

Art.10.

Les dispositions de l'article 3, 1°, ne portent pas préjudice à l'application des conventions collectives de travail déposées au greffe du Ministère de l'Emploi et du Travail avant le 8 avril 1998.

Art.11.

Les dispositions du nouvel article 38^{quater}, §3, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ne sont pas applicables aux intervalles de repos prévus par les règlements de travail dont copie a été envoyée au fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 15 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail avant le 8 avril 1998.

Art.12.

La présente loi entre en vigueur le 8 avril 1998.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 december 1997 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht haar van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot omzetting van sommige bepalingen van de EG-richtlijn 93/104 van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd», heeft op 29 januari 1998 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp van wet beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen in de arbeidswet van 16 maart 1971, de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid.

De wijzigingen die in de arbeidswet van 16 maart 1971 worden aangebracht hebben als voornaamste oogmerk de Belgische wetgeving meer in overeenstemming te brengen met de richtlijn 93/104/EG van de Raad van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd. Zoals in de memorie van toelichting wordt aangegeven is de Belgische wetgeving op dit ogenblik al in overeenstemming met het merendeel van de bepalingen van de voornoemde richtlijn en behoeft de wetgeving nog slechts op sommige punten te worden aangepast om volledig met de betrokken richtlijn in overeenstemming te zijn. Het zijn precies deze laatste aanpassingen die het voorliggende ontwerp in de wetgeving beoogt aan te brengen.

Zo wordt, in overeenstemming met artikel 8 van de richtlijn, artikel 27 van de arbeidswet van 16 maart 1971 vervangen teneinde er een bijzondere regeling in op te nemen met betrekking tot de arbeidsduur voor nachtarbeiders wanneer hun werk bijzondere risico's met zich meebrengt of belangrijke lichamelijke of geestelijke spanningen voor gevolg heeft (artikel 4 van het ontwerp).

Met het toevoegen van een derde paragraaf aan artikel 38ter van de arbeidswet wordt de regeling inzake de wekelijkse rusttijd aangepast in de zin van artikel 5 van de richtlijn (artikel 6, 2°, van het ontwerp).

Er wordt een nieuwe afdeling VII ingevoegd in hoofdstuk III van de arbeidswet betreffende de pauzes tijdens de arbeidstijd (artikel 7 van het ontwerp). Op die wijze wordt tegemoetgekomen aan het bepaalde in artikel 4 van de richtlijn.

Andere wijzigingen die het ontwerp in de arbeidswet beoogt aan te brengen strekken tot een harmonisatie van de omschrijving van het toepassingsgebied van diverse afdelingen van die wet (zie bijvoorbeeld artikel 2) of zijn van een louter wettechnische aard (zie bijvoorbeeld de artikelen 5 en 6, 1°, die aanpassingen bevatten die noodzakelijk zijn geworden als gevolg van de door artikel 2 beoogde wijzigingen).

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 24 décembre 1997, d'un projet de loi «transposant certaines dispositions de la directive 93/104/CE du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail», a donné le 29 janvier 1998 l'avis suivant :

PORTEE DU PROJET

Le projet de loi soumis pour avis vise à apporter un nombre de modifications à la loi du 16 mars 1971 sur le travail, à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et à la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit.

Les modifications apportées dans la loi du 16 mars 1971 sur le travail ont essentiellement pour objectif d'harmoniser davantage la législation belge avec la directive 93/104/CE du Conseil du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail. Comme l'indique l'exposé des motifs, la législation belge est déjà conforme à l'heure actuelle à la plupart des dispositions de la directive précitée et seuls certains points doivent encore être adaptés pour qu'elle soit totalement en accord avec la directive concernée. Le présent projet entend précisément lui apporter ces dernières adaptations.

Ainsi, conformément à l'article 8 de la directive, l'article 27 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est remplacé afin d'y inclure un régime particulier concernant la durée du travail des travailleurs de nuit lorsque leur travail comporte des risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales importantes (article 4 du projet).

Par l'ajout d'un troisième paragraphe à l'article 38ter de la loi sur le travail, les auteurs adaptent le régime relatif au repos hebdomadaire au sens de l'article 5 de la directive (article 6, 2°, du projet).

Il est inséré une nouvelle section VII dans le chapitre III de la loi sur le travail concernant les pauses durant le temps de travail (article 7 du projet). Il est ainsi satisfait aux dispositions énoncées à l'article 4 de la directive.

D'autres modifications que le projet vise à apporter dans la loi sur le travail poursuivent une harmonisation de la définition du champ d'application de diverses sections de cette loi (voir par exemple l'article 2) ou sont de nature purement légistique (voir par exemple les articles 5 et 6, 1°, qui comportent des adaptations devenues nécessaires à la suite des modifications apportées par l'article 2).

Ook de wijzigingen die de artikelen 8 en 9 van het ontwerp in respectievelijk de wetten van 3 juli 1978 en 17 februari 1997 beogen aan te brengen, zijn legistiek van aard.

ALGEMENE OPMERKING

De ontworpen regeling heeft een beperkter toepassingsgebied dan de richtlijn 93/104/EG. Luidens artikel 1, lid 3, van de richtlijn is deze immers van toepassing «op alle particuliere of openbare sectoren in de zin van artikel 2 van richtlijn 89/391/EEG, met uitzondering van het weg-, lucht-, zee- en spoorwegvervoer, de binnenvaart, de zeevisserij, andere activiteiten op zee, alsmede de activiteiten van artsen in opleiding».

Daar evenwel het ontwerp niet de openbare sector beoogt, wordt op dat punt de richtlijn 93/104/EG niet naar behoren geïmplementeerd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Indieningsbesluit

Het ontwerp van wet dient te worden opgenomen in een besluit waarbij de Koning de bevoegde minister gelast het ontwerp aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen.

Artikel 1

Het ontwerp van wet betreft uitsluitend een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Er wordt derhalve terecht aan die grondwetsbepaling gerefereerd in artikel 1.

Artikel 2

Men redigere de inleidende zin als volgt :

«In artikel 3 van de arbeidswet van 16 maart 1971, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1979 en 6 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :».

Artikel 3

1. In de inleidende zin dienen alle wijzigende teksten van artikel 26*bis* van de arbeidswet te worden vermeld. Men schrijve derhalve :

«..., ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983 en gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1985, 10 juni 1993, 21 december 1994 en 26 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :».

2. De ontworpen bepaling onder 1° zal worden ingevoegd tussen het tweede en het derde lid van artikel 26*bis*, § 1, van de arbeidswet. Daar het hier echter lijkt te gaan om de verlenging van de referteperiode, bedoeld in artikel 26*bis*, § 1, derde lid, wordt de ontworpen bepaling voor alle duidelijkheid beter «tussen het derde en het vierde lid» ingevoegd. Doet men dit niet, dan kan worden getwijfeld aan de precieze draagwijdte van het woord «Ze», waarmee de ontworpen bepaling aanvangt.

Les modifications que les articles 8 et 9 du projet visent à apporter respectivement dans les lois des 3 juillet 1978 et 17 février 1997, sont également de nature légistique.

OBSERVATION GENERALE

Le régime en projet a un champ d'application plus restreint que celui de la directive 93/104/CE. Aux termes de l'article premier, paragraphe 3 de la directive, celle-ci s'applique en effet «à tous les secteurs d'activités, privés ou publics, au sens de l'article 2 de la directive 89/391/CEE, (...) à l'exception des transports aériens, ferroviaires, routiers, maritimes, fluviaux et lacustres, de la pêche maritime, d'autres activités en mer, ainsi que des activités des médecins en formation».

Etant donné toutefois que le projet ne vise pas le secteur public, la directive 93/104/CE n'est pas dûment mise en oeuvre sur ce point.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Arrêté de présentation

Le projet de loi doit être incorporé dans un arrêté par lequel le Roi charge le ministre compétent de soumettre le projet aux Chambres législatives et de le déposer à la Chambre des représentants.

Article 1^{er}

Le projet de loi concerne exclusivement une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Il est dès lors fait référence à bon droit à cette disposition constitutionnelle à l'article 1^{er}.

Article 2

Il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit :

«A l'article 3 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, modifié par les lois des 27 juillet 1979 et 6 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :».

Article 3

1. Dans la phrase liminaire, il y a lieu de mentionner tous les textes modificatifs de l'article 26*bis* de la loi sur le travail. On écrira dès lors :

«..., inséré par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983 et modifié par les lois des 22 janvier 1985, 10 juin 1993, 21 décembre 1994 et 26 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes :».

2. La disposition du 1° en projet sera insérée entre les alinéas 2 et 3 de l'article 26*bis*, § 1^{er}, de la loi sur le travail. Etant donné qu'il semble toutefois s'agir ici de la prolongation de la période de référence, visée à l'article 26*bis*, § 1^{er}, alinéa 3, il vaut mieux, par souci de clarté, insérer la disposition en projet «entre les alinéas 3 et 4». A défaut, des doutes peuvent se faire jour quant à la portée exacte du mot «Elle», en tête de la disposition en projet.

Voorts schrijve men in de Franse tekst van de inleidende zin van 1° : «dans le § 1^{er} ...».

3. Wat de wijziging betreft die artikel 3, 2°, van het ontwerp, beoogt aan te brengen in artikel 26*bis*, § 3, tweede lid, van de arbeidswet, moet ermee rekening worden gehouden dat artikel 3, 1°, van het ontwerp, een lid invoegt in artikel 26*bis*, § 1, van de arbeidswet.

Bijgevolg moet op het einde van artikel 3, 2°, van het ontwerp, worden geschreven : «... vervangen door de woorden «achtste lid»».

Artikel 4

1. Men passe de redactie van de inleidende zin aan als volgt :

«Artikel 27 van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, wordt opnieuw vervangen als volgt :».

2. Het zou meer in overeenstemming zijn met de commentaar welke in de memorie van toelichting bij artikel 4 van het ontwerp wordt gegeven en het zou ook beter stroken met de bedoeling van de stellers van het ontwerp zoals die door de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State is uiteengezet, de tweede zin van het ontworpen artikel 27, § 4, tweede lid, te redigeren als volgt :

«Deze collectieve arbeidsovereenkomst of, bij ontstentenis ervan, de Koning, kan bepaalde van deze afwijkingen geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op de nachtwerkers, bedoeld in het eerste lid».

Artikel 5

Daar het reeds bestaande artikel 35, § 1, van de arbeidswet bij de wet van 17 februari 1997 werd vervangen, late men artikel 5 van het ontwerp aanvangen als volgt : «In artikel 35, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de woorden ...».

Artikel 6

1. In de Franse tekst van de inleidende zin schrappe men het woord «y».

2. De redactie van de inleidende zin van 2° moet beter worden afgestemd op die van de inleidende zin van het artikel. Men schrijve derhalve :

«2° een § 3 wordt toegevoegd, luidend als volgt :».

3. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 38*ter*, § 3, tweede lid, vervange men de woorden «au prescrit» door «à la prescription».

4. In het ontworpen artikel 38*ter*, § 3, derde lid, worden de werknemers bedoeld die zijn «tewerkgesteld aan werken van vervoer». Er zou, minstens in de memorie van toelichting, nauwkeuriger moeten worden aangegeven

Dans le texte français de la phrase liminaire du 1°, on écrira par ailleurs «dans le § 1^{er} ...».

3. En ce qui concerne la modification que l'article 3, 2°, du projet vise à apporter à l'article 26*bis*, § 3, alinéa 2, de la loi sur le travail, il doit être tenu compte de ce que l'article 3, 1°, du projet insère un alinéa à l'article 26*bis*, § 1^{er}, de la loi sur le travail.

Par conséquent, il convient d'écrire à la fin de l'article 3, 2°, du projet : «remplacés par les mots «alinéa 8»».

Article 4

1. Il convient d'adapter la rédaction de la phrase liminaire comme suit :

«L'article 27 de la même loi, remplacé par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983 et modifié par la loi du 22 janvier 1985, est de nouveau remplacé comme suit :».

2. Pour mieux correspondre au commentaire donné dans l'exposé des motifs à propos de l'article 4 du projet et également mieux traduire l'intention des auteurs du projet, telle qu'elle a été exposée au Conseil d'Etat par le fonctionnaire délégué, il conviendrait de rédiger la seconde phrase de l'article 27, § 4, alinéa 2, en projet comme suit :

«Cette convention collective de travail ou, à défaut, le Roi, peut déclarer certaines de ces dérogations applicables, en tout ou en partie, aux travailleurs de nuit visés à l'alinéa 1^{er}».

Article 5

Etant donné que l'article 35, § 1^{er}, déjà existant de la loi sur le travail a été remplacé par la loi du 17 février 1997, il convient de commencer l'article 5 du projet comme suit : «A l'article 35, § 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 17 février 1997, les mots ...».

Article 6

1. Dans le texte français de la phrase liminaire, on supprimera le mot «y».

2. Dans le texte néerlandais, la rédaction de la phrase liminaire du 2° doit être davantage alignée sur celle de la phrase liminaire de l'article. Dans le texte français, il convient de libeller cette phrase comme suit :

«2° il est ajouté un § 3 rédigé comme suit :».

3. Dans le texte français de l'article 38*ter*, § 3, alinéa 2, en projet, on remplacera les mots «au prescrit» par «à la prescription».

4. Dans l'article 38*ter*, § 3, alinéa 3, en projet, les travailleurs visés sont ceux qui sont «occupés à des travaux de transport». Il y aurait lieu, à tout le moins dans l'exposé des motifs, d'indiquer plus précisément quels sont les tra-

welke werknemers worden bedoeld. Nu wordt in de memorie van toelichting enkel op een te algemene wijze gesteld dat het om werken van vervoer moet gaan «hetzij in het kader van een onderneming uit de vervoersector, hetzij in het kader van een andere onderneming die werken van vervoer uitvoert».

Onverminderd deze opmerking en rekening houdend met de bedoeling van de stellers van het ontwerp zoals die valt af te leiden uit de memorie van toelichting en de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg, kan worden overwogen om het ontworpen artikel 38^{ter}, § 3, derde lid, te redigeren als volgt :

«In afwijking van het eerste lid kunnen de werknemers tewerkgesteld aan werken van vervoer, hetzij een werkonderbreking overeenkomstig het eerste lid, hetzij een werkonderbreking van zeventig opeenvolgende uren gedurende een periode van twee weken genieten. Deze periode van twee weken kan bij een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst worden verlengd, op voorwaarde dat ook de werkonderbreking in dezelfde verhouding wordt verlengd».

Artikel 7

In de Nederlandse tekst van het opschrift van afdeling VII en van het ontworpen artikel 38^{quater} wordt telkens de term «pauze» gebruikt. In de Franse tekst daarentegen worden de termen «pause» en «repos» door elkaar gebruikt. Het zou aanbeveling verdienen ook in de Franse tekst een eenvormige terminologie te hanteren.

Artikel 8

De vermelding van de wijzigende wetten moet worden vervolledigd als volgt :

«..., ingevoegd bij de wet van 23 juni 1981 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1989 en 26 juli 1996, worden ...».

Voorts mag erover geen enkele twijfel bestaan naar welk lid van artikel 26^{bis}, § 1, van de arbeidswet men precies beoogt te verwijzen. Blijkbaar is het de bedoeling om de verwijzing naar artikel 26^{bis}, § 1, «vierde lid», van de arbeidswet, welke nu in artikel 11^{bis} van de wet van 3 juli 1978 voorkomt, te vervangen door een verwijzing naar artikel 26^{bis}, § 1, «zesde lid» van de eerstgenoemde wet. Vraag is of daarbij voldoende rekening is gehouden met het feit dat artikel 3 van het voorliggende ontwerp een lid beoogt in te voegen in artikel 26^{bis}, § 1, van de arbeidswet. Hoe dan ook zou het aanbeveling verdienen dat in de memorie van toelichting de precieze draagwijdte van de door artikel 8 beoogde wijziging zou worden verduidelijkt.

Artikel 12

De datum van inwerkingtreding die in dit artikel wordt vermeld stemt overeen met die van de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid, waarbij de richtlijn 93/104/EG reeds ten dele werd geïmplementeerd.

vailleurs visés. Or, l'exposé des motifs énonce uniquement en des termes trop généraux qu'il doit s'agir de travaux de transport «que ce soit dans le cadre d'une entreprise du secteur du transport ou dans le cadre d'une autre entreprise qui effectue des travaux de transport».

Sans préjudice de cette observation et compte tenu de l'intention des auteurs du projet, telle qu'elle se déduit de l'exposé des motifs et des explications fournies par le fonctionnaire délégué, il peut être envisagé de rédiger l'article 38^{ter}, § 3, alinéa 3, en projet comme suit :

«Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les travailleurs occupés à des travaux de transport peuvent bénéficier soit d'une interruption de travail conformément à l'alinéa 1^{er}, soit d'une interruption de travail de septante heures consécutives durant une période de deux semaines. Cette période de deux semaines peut être prolongée par une convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, à condition que l'interruption de travail soit également prolongée dans la même mesure».

Article 7

Dans le texte néerlandais de l'intitulé de la section VII et de l'article 38^{quater} en projet, il est chaque fois fait usage du terme «pauze». Par contre, dans le texte français, les termes «pause» et «repos» sont utilisés indifféremment. Il est recommandé d'employer également une terminologie uniforme dans le texte français.

Article 8

La mention des lois modificatives doit être complétée comme suit :

«..., inséré par la loi du 23 juin 1981 et modifié par les lois des 22 décembre 1989 et 26 juillet 1996, les mots ...».

En outre, il ne peut y avoir de doute quant à l'alinéa de l'article 26^{bis}, § 1^{er}, de la loi sur le travail auquel le texte entend précisément faire référence. Il s'agit manifestement de remplacer la référence à l'article 26^{bis}, § 1^{er}, «alinéa 4» de la loi sur le travail, qui figure actuellement à l'article 11^{bis} de la loi du 3 juillet 1978, par une référence à l'article 26^{bis}, § 1^{er}, «alinéa 6» de la première loi citée. La question est de savoir si, à cet égard, il a été suffisamment tenu compte du fait que l'article 3 du présent projet vise à insérer un alinéa à l'article 26^{bis}, § 1^{er}, de la loi sur le travail. Quoi qu'il en soit, il est recommandé de préciser, dans l'exposé des motifs, la portée exacte de la modification prévue à l'article 8.

Article 12

La date d'entrée en vigueur mentionnée dans cet article correspond à celle de la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit, qui a déjà mis en oeuvre partiellement la directive 93/104/CE.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J. DE BRABANDERE, *kamervoorzitter,*
M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *staatsraden,*
G. SCHRANS, *assessoren van de*
E. WYMEERSCH, *afdeling wetgeving,*

Mevrouw

A. BECKERS, *griffier,*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

De Griffier, *De Voorzitter,*

A. BECKERS J. DE BRABANDERE

La chambre était composée de

Messieurs

J. DE BRABANDERE, *président de chambre,*
M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *conseillers d'Etat,*
G. SCHRANS, *assesseurs de la*
E. WYMEERSCH, *section de législation,*

Madame

A. BECKERS, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

Le Greffier, *Le Président,*

A. BECKERS J. DE BRABANDERE

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van
Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is
gelast in Onze naam het ontwerp van wet, waarvan
de tekst hierna volgt, aan de Wetgevende Kamers voor
te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers
in te dienen:

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel
78 van de Grondwet.

Art.2.

In artikel 3 van de arbeidswet van 16 maart 1971,
gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1979 en 6 december
1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 worden de woorden «afdelingen I en II, die
de zondagsrust en de arbeidsduur betreffen,» vervan-
gen door de woorden «afdelingen I en II en IV tot VII,»;

2° in §3 worden de woorden «afdeling II, die de
arbeidsduur betreffen,» vervangen door de woorden
«afdelingen II en IV tot VII».

Art.3.

In artikel 3bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de
wet van 6 december 1996, worden de woorden «afde-
lingen I en II die de zondagsrust en de arbeidsduur
betreffen,» vervangen door de woorden «afdelingen I
en II en IV tot VII,».

Art.4.

In artikel 26bis van dezelfde wet, ingevoegd bij het
koninklijk besluit nr.225 van 7 december 1983 en
gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1985, 10 juni
1993, 21 december 1994 en 26 juli 1996, worden de
volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 wordt tussen het derde en het vierde lid
het volgende lid ingevoegd:

«Ze kan echter slechts worden verlengd door de
Koning of door een door de Koning algemeen verbin-

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi
et du Travail ,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé
de présenter, en Notre nom, aux Chambres législati-
ves et de déposer à la Chambre des Représentants le
projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}.

La présente loi régit une matière visée à l'article
78 de la Constitution.

Art.2.

A l'article 3 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail,
modifié par les lois des 27 juillet 1979 et 6 décembre
1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le §1^{er}, les mots «sections I et II qui concer-
nent le repos du dimanche et la durée du travail,»
sont remplacés par les mots «sections I et II et IV à
VII,»;

2° dans le §3, les mots «section II, qui concernent
la durée du travail,» sont remplacés par les mots «sec-
tions II et IV à VII».

Art.3.

Dans l'article 3bis de la même loi, inséré par la loi
du 6 décembre 1996, les mots «sections I et II qui
concernent le repos du dimanche et la durée du tra-
vail,» sont remplacés par les mots «sections I et II et
IV à VII,».

Art.4.

A l'article 26bis de la même loi, y inséré par l'ar-
rêté royal n°225 du 7 décembre 1983 et modifié par
les lois des 22 janvier 1985, 10 juin 1993, 21 décem-
bre 1994 et 26 juillet 1996, sont apportées les modi-
fications suivantes:

1° dans §1^{er} l'alinéa suivant est inséré entre l'ali-
néa 3 et l'alinéa 4:

«Elle ne peut toutefois être prolongée que par le
Roi ou par convention collective de travail rendue

dend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst indien ze toepasselijk is op nachtarbeiders. Voor de toepassing van dit lid dient onder nachtarbeider te worden verstaan, diegene die gewoonlijk tewerkgesteld wordt in een arbeidsregeling bedoeld in artikel 38, §4.»;

2° in §3, tweede en vierde lid, worden de woorden «derde lid» vervangen door de woorden «achtste lid».

Art.5.

Artikel 27 van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit nr.225 van 7 december 1983 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 27. - §1. Behoudens in de bij de artikelen 22, 2°, en 26, §1, 1° en 2°, en §2 bedoelde gevallen mag de arbeidsduur nooit meer dan elf uren per dag noch vijftig uren per week overschrijden, zelfs niet bij de gelijktijdige toepassing van verschillende bepalingen.

§2. Wanneer arbeid wordt verricht in toepassing van artikel 22, 2°, is de arbeidsduur evenwel steeds begrensd tot twaalf uren per dag en tot vijftig uren per week. De wekelijkse arbeidsduur kan op zesen-vijftig uren worden gebracht wanneer de dagelijkse arbeidsduur acht uren niet overschrijdt. Deze dagelijkse en wekelijkse grenzen kunnen worden overschreden in geval van toepassing van artikel 26, §1, 1° en 2°, en §2.

§3. De Koning kan de overschrijding van de in §§1 en 2 voorziene grens van vijftig uren toestaan in de bedrijfstakken, de categorieën van ondernemingen of de takken van ondernemingen waarin deze grens niet kan worden toegepast, behoudens wanneer de werknemer tewerkgesteld wordt in het kader van een arbeidsregeling bedoeld in artikel 38, §4.

§4. De afwijkingen bedoeld in de artikelen 22, 1° en 2°, 23 en 24 zijn niet van toepassing op de nachtarbeiders wanneer hun werk bijzondere risico's met zich meebrengt of belangrijke lichamelijke of geestelijke spanningen. Voor de toepassing van dit lid dient onder nachtarbeider te worden verstaan, diegene die gewoonlijk tewerkgesteld wordt in een arbeidsregeling bedoeld in artikel 38, §4.

Deze bijzondere risico's of belangrijke lichamelijke of geestelijke spanningen worden gedefinieerd door een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst of bij ontstentenis van een dergelijke collectieve arbeidsovereenkomst, door de Koning. Deze collectieve arbeidsovereenkomst of, bij ontstentenis ervan, de Koning, kan bepaalde van deze afwijkingen geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op de nachtarbeiders, bedoeld in het eerste lid.».

obligatoire par le Roi lorsqu'elle s'applique à des travailleurs de nuit. Pour l'application du présent alinéa, il faut entendre par travailleur de nuit, celui occupé habituellement dans un régime de travail visé à l'article 38, §4.»;

2° dans le §3, alinéas 2 et 4, les mots «alinéa 3» sont remplacés par les mots «alinéa 8».

Art.5.

L'article 27 de la même loi, remplacé par l'arrêté royal n°225 du 7 décembre 1983 et modifié par la loi du 22 janvier 1985 est remplacé comme suit:

«Art. 27. - §1^{er}. Sauf dans les cas prévus aux articles 22, 2°, et 26, §1^{er}, 1° et 2°, et §2 la durée du travail ne peut excéder onze heures par jour ni cinquante heures par semaine, même en cas d'application cumulée de plusieurs dispositions.

§2. Lorsqu'il est travaillé en application de l'article 22, 2°, la durée de travail est toutefois limitée à douze heures par jour et à cinquante heures par semaine. La durée hebdomadaire de travail peut être portée à cinquante-six heures si la durée journalière de travail n'excède pas huit heures. Ces limites journalières et hebdomadaires peuvent être dépassées en cas d'application de l'article 26, §1^{er}, 1° et 2°, et §2.

§3. Le Roi peut autoriser le dépassement de la limite de cinquante heures prévue aux §§1^{er} et 2 dans les branches d'activité, les catégories d'entreprises ou les branches d'entreprises où cette limite ne peut être appliquée, sauf lorsque le travailleur est occupé dans le cadre d'un régime de travail visé à l'article 38, §4.

§4. Les dérogations prévues aux articles 22, 1° et 2°, 23 et 24 ne sont pas applicables aux travailleurs de nuit lorsque leur travail comporte des risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales importantes. Pour l'application du présent alinéa, il faut entendre par travailleur de nuit, celui occupé habituellement dans un régime de travail visé à l'article 38, §4.

Ces risques particuliers ou des tensions physiques ou mentales importantes sont définis par convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi ou, à défaut d'une telle convention collective de travail, par le Roi. Cette convention collective de travail, ou à défaut le Roi, peut déclarer certaines de ces dérogations applicables, en tout ou en partie aux travailleurs de nuit visés à l'alinéa 1^{er}.».

Art.6.

In artikel 35, §1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de woorden «die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling II, zoals vastgesteld door de artikelen 1, 3 en 4 of krachtens deze bepalingen,» geschrapt.

Art.7.

In artikel 38^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 worden de woorden «die onder het toepassingsgebied vallen van hoofdstuk III, afdeling II, zoals vastgesteld door de artikelen 1, 3 en 4 of krachtens deze bepalingen» geschrapt;

2° een §3 wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«§3. De duur van de rusttijd toegekend krachtens §1 komt bovenop de zondagsrust bedoeld in artikel 11 of bovenop de inhaalrust bedoeld in artikel 16 zodanig dat de werknemer geniet van een werkonderbreking van vijftiendertig opeenvolgende uren.

Er kan worden afgeweken van hetgeen bepaald is door het eerste lid, in de gevallen bedoeld in §2.

In afwijking van het eerste lid kunnen de werknemers tewerkgesteld aan werken van vervoer, hetzij een werkonderbreking overeenkomstig het eerste lid, hetzij een werkonderbreking van zeventig opeenvolgende uren gedurende een periode van twee weken genieten. Deze periode van twee weken kan bij een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst worden verlengd, op voorwaarde dat de werkonderbreking in dezelfde verhouding wordt verlengd.»

Art.8.

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een nieuwe afdeling VII ingevoegd, luidend als volgt:

«Afdeling VII. - Pauzes

Art.38^{quater}. - §1. De werknemers mogen niet zonder onderbreking werken gedurende meer dan zes uren.

De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de toepassing van artikel 34.

§2. Wanneer de arbeidstijd zes uren overschrijdt, wordt aan de werknemer een pauze toegekend. De duur en de nadere regelen voor toekenning van deze pauze worden vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités of door de Koning voor de werkgevers die niet onder het toepassings-

Art.6.

Dans l'article 35, §1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 17 février 1997, les mots «qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section II, tel qu'il est déterminé par les articles 1^{er}, 3 et 4 ou en vertu de ceux-ci,» sont supprimés.

Art.7.

A l'article 38^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le §1, les mots «qui entrent dans le champ d'application du chapitre III, section II, tel qu'il est déterminé par les articles 1^{er}, 3 et 4 ou en vertu de ceux-ci,» sont supprimés;

2° il est ajouté un §3, rédigé comme suit:

«§3. La durée de l'intervalle de repos accordé en vertu du §1^{er} s'ajoute au repos dominical visé à l'article 11 ou au repos compensatoire visé à l'article 16 de sorte que le travailleur bénéficie d'une interruption de travail de trente-cinq heures consécutives.

Il peut être dérogé à la prescription de l'alinéa 1^{er} dans les cas prévus au §2.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les travailleurs occupés à des travaux de transport peuvent bénéficier soit d'une interruption de travail conformément à l'alinéa 1^{er}, soit d'une interruption de travail de septante heures consécutives durant une période de deux semaines. Cette période de deux semaines peut être prolongée par une convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, à condition que l'interruption de travail soit prolongée dans la même mesure. ».

Art.8.

Il est inséré dans le chapitre III de la même loi, une section VII nouvelle rédigée comme suit:

«Section VII. - Pauses

Art.38^{quater}. - §1^{er}. Les travailleurs ne peuvent travailler sans interruption pendant plus de six heures.

Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice à l'application de l'article 34.

§2. Lorsque le temps de travail dépasse six heures, le travailleur se voit accorder une pause. La durée et les modalités d'octroi de cette pause sont fixées par convention collective de travail conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires ou par le Roi pour les employeurs qui ne relèvent pas du champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur

gebied vallen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

§3. Bij ontstentenis van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in toepassing van §2 of van een koninklijk besluit, wordt aan de werknemer minstens een kwartier pauze toegekend ten laatste op het ogenblik waarop de duur der prestaties 6 uren bereikt.

§4. Er kan worden afgeweken van de verplichtingen opgelegd door de bepalingen van dit artikel in geval van arbeid om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval.».

Art.9.

In artikel 11*bis*, derde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd bij de wet van 23 juni 1981 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1989 en 26 juli 1996, worden de woorden «vierde lid» vervangen door de woorden «achtste lid».

Art.10.

In artikel 9, §3, derde lid, van de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid, worden de woorden «van dit lid» vervangen door de woorden «van vorig lid».

Art.11.

De bepalingen van artikel 4, 1°, doen geen afbreuk aan de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten neergelegd ter griffie van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid vóór 8 april 1998.

Art.12.

De bepalingen van het nieuwe artikel 38*quater*, §3, van de arbeidswet van 16 maart 1971 zijn niet van toepassing op de rusttijden bepaald door de arbeidsreglementen waarvan een afschrift werd gezonden aan de door de Koning aangewezen ambtenaar krachtens artikel 15 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Gegeven te Brussel, 19 mei 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid ,

M. SMET .

les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

§3. A défaut de convention collective de travail conclue en application du §2 ou d'arrêté royal, le travailleur se voit accorder au moins un quart d'heure de pause au plus tard au moment où la durée des prestations atteint 6 heures.

§4. Il peut être dérogé aux obligations imposées par les dispositions du présent article en cas de travaux entrepris pour faire face à un accident survenu ou imminent.».

Art.9.

Dans l'article 11*bis*, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, inséré par la loi du 23 juin 1981 et modifié par les lois du 22 décembre 1989 et 26 juillet 1996, les mots «alinéa 4» sont remplacés par les mots «alinéa 8».

Art.10.

Dans l'article 9, §3, alinéa 3, de la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit, les mots «du présent alinéa» sont remplacés par les mots «de l'alinéa précédent».

Art.11.

Les dispositions de l'article 4, 1°, ne portent pas préjudice à l'application des conventions collectives de travail déposées au greffe du Ministère de l'Emploi et du Travail avant le 8 avril 1998.

Art.12.

Les dispositions du nouvel article 38*quater*, §3, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ne sont pas applicables aux intervalles de repos prévus par les règlements de travail dont copie a été envoyée au fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 15 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

La Ministre de l'Emploi et du Travail ,

M. SMET .